

09.09.2020 - 14:34 Uhr

**Bundesverdienstkreuz für Asterix-Übersetzerin Gudrun Penndorf**



*Berlin (ots) -*

Erstmals erhält eine Comic-Übersetzerin das Verdienstkreuz am Bande des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland. Gudrun Penndorf ist die Übersetzerin zahlreicher Comic-Klassiker wie Asterix, Lucky Luke und dem Lustigen Taschenbuch. Generationen von Lesern sind mit ihrem Werk aufgewachsen, zahlreiche Zitate aus Asterix in den deutschen Sprachgebrauch übergegangen. Gudrun Penndorfs Wirken hat wesentlich dazu beigetragen, dass Comics in Deutschland eine breite gesellschaftliche Anerkennung erfahren haben und Auflagen in Millionenhöhe erreichen. Ihre Übersetzungen wurden weit über hundert Millionen Mal gedruckt und noch zahlreicher gelesen. Auf Anregung des bekennenden Comic-Fans, dem bayerischen Ministerpräsidenten Dr. Markus Söder wird Gudrun Penndorf heute das Bundesverdienstkreuz am Bande verliehen: "Sie haben unserem Land viel Freude bereitet!"

Gudrun Penndorf, Jahrgang 1938, lebt bei München und ist diplomierte Übersetzerin und Dolmetscherin für Französisch und Italienisch. Mit 40 Jahren begann sie zusätzlich Allgemeine und Romanische Sprachwissenschaften zu studieren und schloss das Studium mit dem [Magister Artium \(M.A.\)](#) ab. Nach ein paar Jahren in der Sprachenredaktion des Langenscheidt-Verlags machte sie sich selbständig und arbeitete von 1967 bis 1995 als freiberufliche Übersetzerin, in erster Linie für den Egmont Ehapa Verlag, den Herausgeber der Comic-Klassiker Asterix, Lucky Luke und Das Lustige Taschenbuch. Von 1989 bis 1999 war sie Lehrbeauftragte für Wirtschaftsfranzösisch und von 1991 bis 1998 wissenschaftliche Mitarbeiterin am Institut für Romanische Philologie der Ludwig-Maximilian-Universität München. Von 1989 bis 1999 engagierte sie sich in Projekten zur Integration von vorwiegend türkischen Migrantinnen.

Gudrun Penndorf selbst kommentiert das Geschehen mit den Worten:

"Das ist nicht nur für mich persönlich und mein Lebenswerk eine besondere Ehre, es ist zugleich eine wundervolle Aufwertung der Textsorte Comics."

Zur Vereinbarung von Interviews mit Gudrun Penndorf wenden Sie sich gern an den Pressekontakt.

Pressekontakt:

Anja Adam Presse- und Öffentlichkeitsarbeit  
Im Auftrag von: Egmont Ehapa Media GmbH  
Egmont Verlagsgesellschaften mbH  
Fon +49 (0)30/ 24 00 85 35  
E-Mail [a.adam@egmont.de](mailto:a.adam@egmont.de)

#### Medieninhalte



*Gudrun Penndorf / Egmont Ehapa Media / Weiterer Text über ots und [www.presseportal.de/nr/8146](http://www.presseportal.de/nr/8146) / Die Verwendung dieses Bildes ist für redaktionelle Zwecke honorarfrei. Veröffentlichung bitte unter Quellenangabe: "obs/Egmont Ehapa Media GmbH/PetraFritzi Hennemann"*

Diese Meldung kann unter <https://www.presseportal.ch/de/pm/100058492/100855203> abgerufen werden.